

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Padną podpory Egiptu i runie jego dumna potęga! Od Migdol do Syene* padną w nim od miecza – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Padną podpory Egiptu, runie jego dumna potęga! Od Migdol do Syene padać będą od miecza — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Upadną ci, którzy wspierają Egipt, i runie pycha jego mocy. Od wieży Sewene padną w niej od miecza, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, że upadną, którzy podpierają Egipt, i strącona będzie pycha mocy jego; od wieży Sewene od miecza upadną w niej, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: I upadną podpierający Egipt, i będzie skażona pycha panowania jego: od wieże Sjenes mieczem polegą w nim, mówi JAHWE Bóg zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Upadną podpory Egiptu i wywróci się jego dumna potęga; od Migdol aż do Sjene polegna od miecza. Wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Padną podpory Egiptu i runie jego dumna potęga; od Migdolu do Syeny padną w nim od miecza - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Zginą wspomóżyciele Egiptu. Upadnie jego dumna potęga. Od Migdol po Sjene padną w nim od miecza – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE: Zginą podpory Egiptu i runie jego dumna potęga. Od Migdol po Sjene padną w nim od miecza - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe: Zginą ci, którzy wspierali Egipt. Legnie jego dumna potęga. Od Migdol aż po Syene polegna w nim od miecza - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І впадуть підпори Єгипту, і зійде гордість її сили з Магдолу аж до Суїни. Від меча впадуть в ньому, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY! Upadną podpory Micraimu oraz runie jego dumna potęga; polegna w nim od miecza, od Migdolu do Sweneh, mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł JAHWE: ’Padną też ci, którzy wspierają Egipt, i runie pycha jego siły’. ” ’Od Migdol po Syene będą w nim padać od miecza’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.

¹⁾ <x>330 29:10</x>